

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Наумова Наталия Александровна

Должность: Ректор

Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41

Уникальный программный код:

6b5279da4e034bff679172803da5b7b559c8942

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»

(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет

Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано

деканом лингвистического факультета

« 14 » марта 2024 г.

/ Вековищева С.Н./

Рабочая программа производственной практики (научно-исследовательской работы)

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки

Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация (английский язык)

Квалификация

Магистр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией лингвистического факультета

Протокол «14» марта 2024 г. № 5

Председатель УМКом

/Горбачева О.А./

Рекомендовано кафедрой переводоведения и когнитивной лингвистики

Протокол от «11» марта 2024 г. № 7

Зав. кафедрой

/Ахренова Н.А./

Мытищи

2024

Авторы-составители:

Жирова Ирина Григорьевна, доктор филологических наук,
профессор кафедры переводоведения и когнитивной лингвистики,
Филиппова Ирина Николаевна, доктор филологических наук,
профессор кафедры переводоведения и когнитивной лингвистики

Рабочая программа производственной практики (научно-исследовательская работа) составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта *высшего* образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.20 г., № 992.

Производственная практика (научно-исследовательская работа) входит в Блок 2. Практика, Обязательная часть и является обязательной для прохождения.

Год начала подготовки – 2021

Содержание

1. Планируемые результаты обучения при прохождении практики.....	4
2. Место производственной практики (НИР) в структуре ОП ВО.....	4
3. Сроки и место проведения производственной практики (НИР).....	5
4. Структура и содержание производственной практики (НИР).....	5
5. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.....	6
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение производственной практики (НИР).....	13
7. Методические указания по освоению дисциплины.....	15
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	15
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	15

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ

1.1. Цель и задачи производственной практики (научно-исследовательская работа)

Цель производственной практики (научно-исследовательская работа): развитие способности самостоятельного осуществления научного исследования, связанного с решением исследовательских и практических задач в области лингвистики.

Задачи производственной практики (научно-исследовательская работа):

- формирование умений осуществления самостоятельного выбора и обоснования цели, организация и проведение научного исследования по актуальной проблеме, формулировки новых задач, возникающих в ходе исследования, а также осуществления выбора, обоснования и освоения методов, адекватных поставленной цели;
- формирование умений освоения новых теорий, моделей, методов исследования, разработка новых методических подходов и работы с научной информацией с использованием новых технологий;
- формирование умений обработки и критической оценки результатов исследований;
- формирование навыков подготовки и оформления научных публикаций, отчетов, докладов, проведение семинаров, конференций.

1.2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики

В результате прохождения производственной практики (научно-исследовательская работа) у обучающегося будут сформированы следующие компетенции:

УК-1: способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-2: способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

УК-4: способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

УК-6: способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки;

ОПК-6: способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;

ОПК-7: способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

2. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НИР) В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Производственная практика (научно-исследовательская работа) входит в Блок 2. Практика, Обязательная часть и является обязательной для прохождения.

Производственная практика (научно-исследовательская работа) направлена на формирование личности магистранта, способного к эффективной преподавательской и научно-исследовательской деятельности, требующей фундаментальной и профессиональной подготовки.

Производственная практика (научно-исследовательская работа) опирается на компетенции, сформированные на предыдущих ступенях образования и формируемые в процессе изучения дисциплин в предыдущих семестрах. Для успешного выполнения производственной практики (научно-исследовательская работа) магистрант должен постоянно саморазвиваться и совершенствоваться как исследователь, опираясь на компетенции, сформированные в результате освоения дисциплин базовой и вариативной частей. Производственная практика (НИР) выполняется магистрантом под руководством научного руководителя, который устанавливает перечень форм производственной практики (НИР).

Содержание производственной практики (НИР) студента-магистранта в каждом семестре разрабатывается научным руководителем и указывается в индивидуальном плане.

3. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (научно-исследовательская работа)

Производственная практика (научно-исследовательская работа) проводится на базе МГОУ или в организациях любых организационно-правовых форм, в их структурных подразделениях, соответствующих профилю профессиональной подготовки студентов и задачам производственной практики (научно-исследовательская работа). Производственная практика (научно-исследовательская работа) проводится в 1,2,3,4 семестрах продолжительностью 24 недели.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НИР)

4.1. Объем практики

Показатель объема практики	Кол-во часов
Объем практики в зачетных единицах	36
Объем дисциплины в часах	576
Контактная работа	16,8
Лекции	16
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,8
Зачет / зачет с оценкой	0,8
Самостоятельная работа	528
Контроль	31,2

Форма промежуточной аттестации: зачет в 1, 2 и 3 семестре, зачет с оценкой в 4 семестре.

4.2. Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) производственной практики (НИР)	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу	Формы отчетности
1 семестр			
1.	Организационно-аналитический этап	Определение направления исследования, выбор темы ВКР, обоснование ее актуальности и научной значимости	Доклад
2.	Этап отбора и систематизации материала	Работа с ресурсами центральных библиотек, архивов, электронными базами данных	Библиография
3.	Этап апробации	Анализ, отбор и систематизация материала, демонстрация научного результата, участие в научной дискуссии	План ВКР
4.	Этап обобщения и оценки	Подготовка письменного отчета по результатам научных исследований за семестр	Отчет о НИР
2 семестр			
5.	Организационно-аналитический этап	Подготовка текста введения к ВКР: разработка проспекта исследования, постановка целей и задач, выбор	Доклад

		инструментария, определение основного содержания глав ВКР	
6.	Этап отбора и систематизации материала	Отбор материала из источника и научно-исследовательской литературы, работа с ресурсами центральных библиотек, архивов, электронными базами данных	Письменное задание
7.	Этап апробации	Анализ, отбор и систематизация материала, демонстрация научного результата, подготовка к публикации	Статья № 1
8.	Этап обобщения и оценки	Подготовка письменного отчета по результатам научных исследований за семестр	Отчет о НИР
3 семестр			
9.	Организационно-аналитический этап	Аналитический обзор исследований по теме и определение методологической базы исследования, подготовка главы 1	Доклад
10.	Этап отбора и систематизации материала	Обработка корпуса материалов исследования: отбор материала из источников и научно-исследовательской литературы, работа с ресурсами центральных библиотек, архивов, электронными базами данных	Письменное задание
11.	Этап апробации	Анализ, отбор и систематизация материала, демонстрация научного результата, участие в научной дискуссии	Статья № 2
12.	Этап обобщения и оценки	Подготовка письменного отчета по результатам научных исследований за семестр	Отчет о НИР
4 семестр			
13.	Организационно-аналитический этап	Уточнение методологической базы и научного инструментария исследования	Письменное задание
14.	Этап отбора и систематизации материала	Систематизация и комментирование отобранного материала, представление исследования в виде главы 2 и заключения ВКР	Письменное задание
15.	Этап апробации	Анализ, отбор и систематизация материала, демонстрация научного результата	Доклад с презентацией
16.	Этап обобщения и оценки	Подготовка письменного отчета по результатам научных исследований за семестр	Отчет о НИР

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования

Код и наименование компетенции		Этапы формирования компетенций
УК-1	способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Выполнение производственной практики (НИР)

УК-2	способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Выполнение производственной практики (НИР)
УК-4	способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Выполнение производственной практики (НИР)
УК-6	способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	Выполнение производственной практики (НИР)
ОПК-6	способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	Выполнение производственной практики (НИР)
ОПК-7	способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	Выполнение производственной практики (НИР)

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания (баллы)
УК-1	пороговый	Организационно-аналитический этап Этап отбора и систематизации материала Этап апробации Этап обобщения и оценки	Знает методологию критического анализа проблемных ситуаций. Умеет осуществлять системный подход к анализу критических ситуаций	доклад, статья, отчет	шкала оценивания доклада, шкала оценивания статьи, шкала оценивания отчета
	продвинутый	Организационно-аналитический этап Этап отбора и систематизации материала Этап апробации Этап обобщения и оценки	Знает методологию критического анализа проблемных ситуаций. Умеет осуществлять системный подход к анализу критических ситуаций. Владеет стратегией действий в проблемных ситуациях на основе их системного анализа	доклад, статья, отчет	шкала оценивания доклада, шкала оценивания статьи, шкала оценивания отчета

УК-2	порого- вый	Организационно-аналитический этап Этап отбора и систематизации материала Этап апробации Этап обобщения и оценки	Знает способы организации проектной работы в целях достижения максимально эффективных результатов. Умеет пользоваться особенностями любого функционального языкового стиля для реализации проекта	доклад, статья, отчет	шкала оценивания доклада, шкала оценивания статьи, шкала оценивания отчета
	продви- нутый	Организационно-аналитический этап Этап отбора и систематизации материала Этап апробации Этап обобщения и оценки	Знает способы организации проектной работы в целях достижения максимально эффективных результатов. Умеет пользоваться особенностями любого функционального языкового стиля для реализации проекта. Владеет эффективной методикой управления проектом и представления его результатов в установленное время.	доклад, статья, отчет	шкала оценивания доклада, шкала оценивания статьи, шкала оценивания отчета
УК-4	порого- вый	Организационно-аналитический этап Этап отбора и систематизации материала Этап апробации Этап обобщения и оценки	Знает современные коммуникативные технологии в профессиональной и академической сферах. Умеет использовать информационно-коммуникативные технологии в процессе решения различных профессиональных задач	доклад, статья, отчет	шкала оценивания доклада, шкала оценивания статьи, шкала оценивания отчета
	продви- нутый	Организационно-аналитический этап Этап отбора и систематизации материала	Знает современные коммуникативные технологии в профессиональной и академической	доклад, статья, отчет	шкала оценивания доклада, шкала оценивания

		Этап апробации Этап обобщения и оценки	сферах. Умеет использовать информационно- коммуникативные технологии в процессе решения различных профессиональных задач. Владеет навыками ведения деловых разговоров в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном языках.		статьи, шкала оценивания отчета
УК-6	порого- вый	Организационно- аналитический этап Этап отбора и систематизации материала Этап апробации Этап обобщения и оценки	Знает принципы тайм менеджмента Умеет ставить задачи по саморазвитию и определять способы достижения результатов на каждом этапе развития.	доклад, статья, отчет	шкала оценивания доклада, шкала оценивания статьи, шкала оценивания отчета
	продви- нутый	Организационно- аналитический этап Этап отбора и систематизации материала Этап апробации Этап обобщения и оценки	Знает принципы тайм менеджмента Умеет ставить задачи по саморазвитию и определять способы достижения результатов на каждом этапе развития. Владеет системой средств, необходимых для выбора пути своего совершенства.	доклад, статья, отчет	шкала оценивания доклада, шкала оценивания статьи, шкала оценивания отчета
ОПК-6	порого- вый	Организационно- аналитический этап Этап отбора и систематизации материала Этап апробации Этап обобщения и оценки	Знает современные технологии сбора, обработки эмпирического материала. Умеет грамотно оформлять научную документацию	статья, письменно е задание, отчет	шкала оценивания доклада, шкала оценивания статьи, шкала оценивания отчета
	продви- нутый	Организационно- аналитический этап Этап отбора и	Знает современные технологии сбора,	доклад, статья, отчет	шкала оценивания доклада,

		систематизации материала Этап апробации Этап обобщения и оценки	обработки эмпирического материала. Умеет грамотно оформлять научную документацию Владеет способностью интерпретации собранных. данных с учетом знания теории языка и развития лингвистики на современном этапе развития науки.		шкала оценивания статьи, шкала оценивания отчета
ОПК-7	пороговый	Организационно-аналитический этап Этап отбора и систематизации материала Этап апробации Этап обобщения и оценки	Знает современные технологии сбора, обработки эмпирического материала. Умеет грамотно оформлять научную документацию	доклад, статья, отчет	шкала оценивания доклада, шкала оценивания статьи, шкала оценивания отчета
	продвинутый	Организационно-аналитический этап Этап отбора и систематизации материала Этап апробации Этап обобщения и оценки	Знает современные технологии сбора, обработки эмпирического материала. Умеет грамотно оформлять научную документацию Владеет способностью интерпретации собранных. данных с учетом знания теории языка и развития лингвистики на современном этапе развития науки.	доклад, статья, отчет	шкала оценивания доклада, шкала оценивания статьи, шкала оценивания отчета

Описание шкал оценивания

Вид работы	Шкала оценивания
Письменное задание	13 баллов , если студент написал тезисы доклада с учетом всех предъявляемых требований на международную конференцию
	11 баллов , если студент написал тезисы доклада с учетом всех предъявляемых требований на Всероссийскую конференцию
	8 баллов , если студент написал тезисы доклада, но не представил их на какую-либо конференцию

	5 баллов , если он не написал тезисов доклада
Статья	12 баллов , если студент написал статью и она была принята в научный журнал, входящий в список ВАК
	10 баллов , если студент написал статью и она была принята в издание, входящее в РИНЦ
	8 баллов , если студент написал статью и она была принята в другие издания, не указанные выше
	6 баллов , если он не написал статью
Доклад	5 баллов , если представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; текст доклада представлен логично, связно и в нем полностью раскрыта тема; заключение содержит необходимые выводы; текст написан с соблюдением правил и норм представления научной речи.
	4 балла , если представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением недостаточного количества источников информации; текст доклада представлен логично, связно и в нем частично раскрыта тема; заключение содержит необходимые выводы; текст написан с соблюдением правил и норм представления научной речи.
	3 балла , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации; тема раскрыта не полностью; текст написан с нарушением правил и норм представления научной речи.
	2 балла , если нет докладов и сообщений.
Отчет НИР	15 баллов , если производственная практика (НИР) выполнена в полном объеме, а отчет представлен в указанные научным руководителем сроки.
	10 баллов , если производственная практика (НИР) выполнена в полном объеме, а отчет представлен в указанные научным руководителем сроки. Однако в работе имеются незначительные ошибки.
	3 балла , если производственная практика (НИР) выполнена в полном объеме, а отчет представлен в указанные научным руководителем сроки. Однако в работе имеются серьезные ошибки.
	0 баллов , если отчет не представлен научному руководителю.

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Темы для докладов

1. Лексические средства компрессии.
2. Синтаксические средства компрессии.
3. Компрессия в переводе с английского языка на русский.
4. Избыточность.
5. Семантико-синтаксический процесс адъективизации.
6. Семантико-синтаксический процесс адвербиализации.
7. Семантико-синтаксический процесс вербализации.
8. Каузативные модели.
9. Передача субъективной оценки с английского языка на русский.
10. Перевод предложений, содержащих возвратные конструкции.
11. Перевод предложений, содержащих модальность.
12. Стенография перевода.

13. Сокращенная буквенная запись, вертикальное расположение записи, предикативные символы.

Контрольные вопросы для проведения промежуточной аттестации в 1 семестре

1. Особенности устного перевода с английского языка на русский и с русского на английский языки.
2. Характеристика отдельных видов письменного и устного переводов.
3. Особенности письменного перевода официально-деловых бумаг.
4. Особенности письменного перевода общественно-политических текстов.
5. Особенности устного перевода.
6. Комплексные виды трансформации при письменном и устном переводах.
7. Анализ письменного перевода информационного текста.
8. Предмет, задачи, и методы письменного перевода.
9. Письменный перевод и его связь с другими дисциплинами.
10. Перевод как объект теории перевода. Различные подходы в определении перевода.

Контрольные вопросы для проведения промежуточной аттестации во 2 семестре

1. Устный и письменный перевод.
2. Основные особенности развития машинного перевода.
3. Постредактирование в машинном переводе. Машинные словари и их отличие от обычных словарей.
4. Проблема определения единицы перевода. Единица перевода в письменном переводе.
5. Понятие "эквивалентность" в письменном переводе. Эквивалентность и адекватность.
6. Традиционные методики письменного перевода.
7. Семиотическая модель перевода.
8. Трансформационная модель перевода.
9. Лексические трансформации при письменном переводе.
10. Грамматические трансформации при письменном переводе.

Контрольные задания для проведения промежуточной аттестации в 3 семестре

1. Информационная модель перевода.
2. Объем понятия "текст" в письменном переводе.
3. Отношение лексической безэквивалентности, его природа и приемы перевода.
4. Внутриязыковое содержание текста, его природа и особенности перевода.
5. Функции и языковые средства реализации официально-делового стиля.
6. Функция и типовые лингвистические характеристики научно-технического стиля.
7. Функциональные типы перевода.
8. Способы перевода слов, обозначающих национально-специфические реалии.
9. Проблема оценки качества перевода. Перевод адекватный, эквивалентный, точный, буквальный, свободный.
10. Классификация ошибок как основа оценки качества перевода.

Контрольные вопросы для проведения промежуточной аттестации в 4 семестре

1. Воспроизведение прагматического потенциала оригинала при переводе.
2. Зависимость перевода от прагматической направленности оригинала.
3. Прагматическая адаптация текста.
4. Межъязыковая эквивалентность
5. Многоуровневые теории эквивалентности.
6. Оказиональные соответствия, их виды и способы перевода.
7. Безэквивалентные соответствия и способы их перевода.
8. Фразеологические соответствия и их перевод.

9. Переводческие трансформации: понятие, основные группы.
10. Проблема соотношения перевода и интерпретации.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Шкала оценивания ответа на зачете

Полнота ответа на теоретический вопрос	6 Ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов курса	4 Ответ полный	2 Ответ неполный	2 Ответ, не соответствующий теоретическому вопросу
Знание терминологии, умение давать определения понятиям	6 Четкие определения, умение объяснить их и дополнить	4 Определения даются без собственных объяснений и дополнений	2 Определения даются с некоторыми неточностями	1 отсутствует
Знание персоналий, сопряженных с теоретическим вопросом	6 5 и более примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	2 отсутствует
Умение проиллюстрировать явление практическими примерами	6 5 и более примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	2 отсутствие
Ответы на вопросы экзаменатора	6 Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений	4 Ответы на вопросы полные или частично полные	2 Только ответы на элементарные вопросы	2 Нет ответов на вопросы
Итоговый балл (максимальный)	30	20	10	9

На зачете дается оценка по следующим критериям:

1. Понимание и степень усвоения теоретического материала курса;
2. Осознание целей, задач и методов сопоставительного исследования связи сравнительной типологии как науки с другими областями лингвистики;
3. Владение понятийным аппаратом и терминологией данной дисциплины;
4. Умение связать теорию с практическим применением и владение практическими навыками сопоставительного анализа фактологического материала в объеме программы;

5. Умение ответить на дополнительные вопросы.

Шкала оценивания ответа на зачете с оценкой

Полнота ответа на теоретический вопрос	6 Ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов курса	4 Ответ полный	2 Ответ неполный	2 Ответ, не соответствующий теоретическому вопросу
Знание терминологии, умение давать определения понятиям	6 Четкие определения, умение объяснить их и дополнить	4 Определения даются без собственных объяснений и дополнений	2 Определения даются с некоторыми неточностями	1 отсутствует
Знание персоналий, сопряженных с теоретическим вопросом	6 5 и более примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	2 отсутствует
Умение проиллюстрировать явление практическими примерами	6 5 и более примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	2 отсутствие
Ответы на вопросы экзаменатора	6 Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений	4 Ответы на вопросы полные или частично полные	2 Только ответы на элементарные вопросы	2 Нет ответов на вопросы
Итоговый балл (максимальный)	30	20	10	9

При оценке знаний на **зачете с оценкой** учитываются:

1. Понимание и степень усвоения теории курса.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
3. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
5. Использование примеров.
6. Умение связать теорию с практическим применением.
7. Умение сделать обобщение, выводы.
8. Умение ответить на дополнительные вопросы.
9. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала.

Итоговая шкала выставления оценки по научно-исследовательской работе

Количество баллов	Оценка знаний по системе «зачтено/не зачтено»
--------------------------	--

0 – 40	Не зачтено
41 – 100	Зачтено

Количество баллов	Оценка знаний по 5-балльной системе
81-100	Отлично
61-80	Хорошо
41-60	Удовлетворительно
0-40	Не удовлетворительно

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НИР)

6.1. Основная литература

1. Рузавин, Г.И. Методология научного познания [Электронный ресурс]: учебное пособие / Г.И. Рузавин. - М.: Юнити-Дана, 2012. - 288 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=392013>.
2. Лебедев, С. А. Методология научного познания [Электронный ресурс]: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / С. А. Лебедев. — М. : Юрайт, 2017. — 153 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/AF6C5207-BBAE-482B-B11B-F4325332A5EF.

6.2. Дополнительная литература

1. Мокий, В. С. Методология научных исследований. Трансдисциплинарные подходы и методы [Электронный ресурс]: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / В. С. Мокий, Т. А. Лукьянова. — М. : Юрайт, 2017. — 160 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Модуль.). — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/52148653-IBC1-4CA0-A7A4-E5AFEBF5E662.
2. Горелов, Н. А. Методология научных исследований [Электронный ресурс]: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / Н. А. Горелов, Д. В. Круглов, О. Н. Кораблева. — 2-е изд., перераб. и доп. — М. : Юрайт, 2017. — 365 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/F0FA3980-716C-49E0-81F8-9E97FEFC1F96.
3. Киселева Л.С. Инноватика в научно-педагогической деятельности [Электронный ресурс] / Киселева Л.С. - М. : Проспект, 2017. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392247127.html>.
4. Подымова Л.С. Психолого-педагогическая инноватика: личностный аспект [Электронный ресурс] : Монография / Подымова Л.С. - М. : Издательство МПГУ, 2012. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426301085.html>.
5. Загвязинский В.И. О типичных недостатках и ошибках в педагогических исследованиях [Текст] / Педагогика.-2010.-№ 2.-с.101-109.
6. Новожилов Э.Д. Научное исследование (логика, методология, эксперимент): монография [Текст] / Э.Д. Новожилов. – М.: «Физико-математическая литература», 2007, 363 с.
7. Безуглов И.Г. Основы научного исследования [Текст]: учеб. пособ./И.Г. Безуглов. В.В. Лебединский, А.И. Безуглов. - М.: Академический проект.2008.-194с.
8. Вербицкий А.А. Личностный и компетентностный подходы в образовании. Проблемы интеграции [Электронный ресурс] / А.А. Вербицкий, О.Г. Ларионова. — Электрон.

текстовые данные. — М. : Логос, 2017. — 335 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66413.html>.

9. Колесникова И.А. Коммуникативная деятельность педагога [Текст]: учебное пособие для студ. / И.А. Колесникова; под ред. В.А. Сластенина. — М.: Академия, 2007. — 336 с.
10. Коржуев, А.В. Общенаучные основы педагогики и педагогического поиска / А. В. Коржуев, А. Р. Садыкова. - М.: URSS, 2010. - 300 с.
11. Краевский В.В. Хуторской А.В. Основы обучения. Дидактика и методика [Текст]: учебное пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / В.В. Краевский, А.В. Хуторской. — М.: Издательский Центр «Академия», 2008 — 352 с.
12. Сальникова О.А. Совершенствование коммуникативной компетенции учителя : конспекты лекций ; тренинги / О.А. Сальникова. - М. : ФЛИНТА : НОУ ВПО "МПСи", 2011. - 88 с. — Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976511149.html>.
13. Селевко Г.К. Педагогические технологии на основе информационно-коммуникативных средств [Текст] / Г.К. Селевко. — М.: НИИ школьных технологий, 2005. — 208 с.
14. Филонов Г.Н. Системный мониторинг качества исследований. [Текст] / Педагогика.-2011.- № 9
15. Хуторской А.В. Педагогическая инноватика [Текст]: учебное пособие для студентов / А.В. Хуторской. — М.: Академия, 2008. — 256 с.
16. Шамова Т.И., Худин А.Н. Современные средства оценивания результатов обучения в школе [Текст]: учеб. пособие Т.И. Шамова, С.Н. Белова, И.В. Ильина, Г.Н. Подчалимова. — М.: Педагогическое общество России, 2007 — 192 с.

6.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].
2. Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].
3. Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].
4. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]
5. Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znaniyum.com>].

Ресурсы сети Интернет

1. <http://www.rahul.net/lai/companion.html>
2. <http://www.translationzone.com/>
3. <http://www.webtranslators.com/>
4. http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
5. www.routledge.com/textbooks/baker
6. <http://books.kudits.ru>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы магистрантов.

8.ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru

pravo.gov.ru

www.edu.ru

9.МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.